

No. 14300

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
KHMER REPUBLIC**

Exchange of notes constituting an agreement concerning an interest-free loan by the Government of the United Kingdom to the Government of the Khmer Republic towards the cost of the Prek Thnot power and irrigation Development Project (with annexes). Phnom Penh, 27 December 1974

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 8 September 1975.

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
RÉPUBLIQUE KHMÈRE**

Échange de notes constituant un accord relatif à l'octroi d'un prêt sans intérêt par le Gouvernement du Royaume-Uni au Gouvernement de la République khmère en vue du financement du Projet d'aménagement énergétique et d'irrigation du Prek Thnot (avec annexes). Phnom Penh, 27 décembre 1974

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 8 septembre 1975.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE KHMER REPUBLIC CONCERNING AN INTEREST-FREE LOAN BY THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM TO THE GOVERNMENT OF THE KHMER REPUBLIC TOWARDS THE COST OF THE PREK THNOT POWER AND IRRIGATION DEVELOPMENT PROJECT

I

*Her Majesty's Ambassador at Phnom Penh to the Minister for Foreign Affairs
ad interim of the Khmer Republic*

BRITISH EMBASSY
PHNOM PENH

27 December 1974

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Multilateral Agreement on administrative arrangements for the Prek Thnot (Cambodia) power and irrigation development Project, dated 13 November 1968² (hereinafter referred to as "the Multilateral Agreement") to which your Government and mine are signatories, and to propose that a second contribution of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the finance of the Project and the commitment of that Government and the associated commitments of the Government of the Khmer Republic shall be as respectively set out in Part A and Part B below:

A. The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland declare that it is their intention to make available to the Khmer Republic by way of an interest-free loan (hereinafter referred to as "the Loan") a sum not exceeding £60,000 (Sixty thousand pounds sterling).

B. (1) The Government of the United Kingdom shall adopt the arrangements and procedures described in the following paragraphs of this Note insofar as they relate to things to be done by or on behalf of or within the control of that Government. The Government of the Khmer Republic shall adopt the arrangements and procedures so described insofar as they relate to things to be done by or on behalf of or within the control of that Government.

(2) The Loan shall serve exclusively for the purchase of new goods of British manufacture and of spare parts for British goods already provided under the United Kingdom/Cambodia (Prek Thnot) Loan 1969³ to implement the Prek Thnot Power and Irrigation Project (hereinafter referred to as "the Project") in accordance with the terms of the Multilateral Agreement. British goods and services mean goods wholly produced or manufactured in the United Kingdom and work done or services rendered by persons ordinarily resident or carrying on business in the United Kingdom, and the United Kingdom shall be deemed to include the Channel Islands and the Isle of Man.

¹ Came into force on 27 December 1974, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 649, p. 199.

³ *Ibid.*, vol. 705, p. 183.

(3) For the purpose of these arrangements the Government of the Khmer Republic shall, by a request in the form set out in Annex A to this Note, cause a special account (hereinafter referred to as "the Account") to be opened by the Banque Nationale du Cambodge with the Crown Agents for Oversea Governments and Administrations, 4 Millbank, London, S.W.1. As soon as the Account is opened and before taking any other step required by these arrangements for obtaining any part of the loan, the Government of the Khmer Republic shall furnish the Government of the United Kingdom with a copy of their instructions to the Crown Agents given in accordance with the foregoing provisions of this paragraph. The Account shall be operated for the sole purpose of the Loan, under the terms of the Multilateral Agreement.

(4) Save to the extent (if any) to which the Government of the United Kingdom notify the Government of the Khmer Republic otherwise in writing, drawings from the Loan will be used as provided in paragraph 2 of Part B of this Note only:

- (a) for payments under a contract for the purchase in the United Kingdom of goods wholly produced or manufactured in the United Kingdom (which expression in this Note will be deemed to include the Channel Islands and the Isle of Man);
- (b) for payment of charges and commissions payable in the United Kingdom to the Crown Agents in connection with their services on behalf of the Government of the Khmer Republic in connection with this loan.

(5) Where the Government of the Khmer Republic propose that the Loan should be applied as described in sub-paragraph 4 (a) of Part B of this Note and in furtherance of the approved Project, the Government will ensure that the Crown Agents acting on their behalf, obtain at the earliest opportunity a copy of the Contract, or notification thereof in the form set out in Annex B to this Note and two copies of a certificate from the United Kingdom contractors concerned in the form set out in Annex C to this Note. After the Crown Agents, acting on behalf of the Government of the United Kingdom, have considered the documents referred to, they will decide whether and to what extent a contract is eligible for payment from the Loan.

(6) To the extent that the Crown Agents, acting on behalf of the Government of the United Kingdom accept a contract and arrange for payment from the Account, and to the extent that reimbursement of costs incurred by the Government of the Khmer Republic is properly due from the Account, the Government of the United Kingdom will on receipt of a request from the Crown Agents, acting on behalf of the Government of the Khmer Republic in the form set out in Annex C (1) to this Note, make payments in sterling into the Account and each such payment will constitute a drawing on the Loan.

(7) Withdrawals from the Account will be made only in the manner and subject to the conditions set out in this paragraph:

- (a) For payments due under a contract made after the date of this Agreement but not later than 31 December 1975 in the cases to which sub-paragraph 4 (a) refers, withdrawals will be made only on receipt by the Crown Agents of:
 - (i) Payment Certificated from the contractors concerned in the form shown in Annex D to this Note and the invoices referred to therein; or
 - (ii) the invoices only in relation to contracts in respect of which a Contract Certificate in the form shown in Annex C to this Note has been provided.
- (b) The Crown Agents will debit the Account for payments to which sub-paragraph 4 (b) refers and will notify the Government of the Khmer Republic of amounts so debited.
- (c) Photocopies or duplicated of invoices may be submitted instead of the originals for the purpose of this paragraph.

(8) If any sums that have been paid out of the Account are subsequently refunded by a contractor or guarantor, the Government of the Khmer Republic will, so long as there are payments or reimbursements to be made from the Account, pay an equivalent of such sums into the Account and, in any other case, apply the refunds to the reduction of the Loan.

(9) The Loan shall be payable by tranches into the Account and, unless the Government of the United Kingdom otherwise agree, such payments shall not be made after 30 June 1976. The countersignature of the Co-ordinator of External Aid for the Project shall serve to validate requests for all such payments.

(10) The Government of the Khmer Republic shall repay to the Government of the United Kingdom in pounds sterling in London, the total sum borrowed under the arrangements set out in this Note such repayments to be made by instalments paid on the dates and in the amounts specified below; except that if, on the date when any such instalment is due to be paid, there is then outstanding less than the amount specified in relation to that date only the amount then outstanding need be paid:

INSTALMENTS

<i>Date due</i>	<i>Amount £</i>
27 June 1982 and on the 27 June in each of the succeeding 17 years	1,670
27 December 1982 and on the 27 December in each of the succeeding 16 years	1,670
27 December 1999	1,550

(11) Notwithstanding the provisions of paragraph (10) of Part B of this Note, this Government of the Khmer Republic shall be free at any earlier time to repay to the Government of the United Kingdom in pounds sterling in London the whole or any part of the Loan that is still outstanding.

(12) The Government of the Khmer Republic will permit officers of the British Embassy and other servants or agents of the Government of the United Kingdom to visit the Project for which the Loan is allocated or made available and will furnish such officers, servants and agents with such information relating to the project and the progress and financing thereof as the latter may reasonably require.

2. If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the Khmer Republic, I have the honour to propose that the present Note and its Annexes together with Your Excellency's reply in that sense shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of your reply, and which shall be known as the United Kingdom/Khmer Republic Power and Irrigation Development (Prek Thnot) Loan Agreement 1974.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

J. E. POWELL-JONES

A N N E X A

GOVERNMENT OF THE KHMER REPUBLIC PHNOM PENH

To: The Crown Agents for Oversea
Governments and Administrations
4 Millbank
London, S.W.1

Dear Sirs,

*United Kingdom/Khmer Republic Power and Irrigation Development
(Prek Thnot) Loan 1974*

I confirm your appointment as agents of the Government of the Khmer Republic (hereinafter called "the Government?") in connection with the administration in the United

Kingdom of the above loan which is for a sum not exceeding £60,000 (Sixty Thousand Pounds Sterling).

2. I have to request you on behalf of the Government to open a Special Account in the name of the Government to be styled the United Kingdom/Khmer Republic Power and Irrigation Development (Prek Thnot) Loan 1974 (hereinafter called "the Account").

3. Payments into the Account will be made from time to time by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on receipt of requests in the form shown in Annex C to the United Kingdom/Khmer Republic Power and Irrigation Development (Prek Thnot) Loan Agreement 1974 (a copy of which is attached hereto) and which you are hereby authorised to present on behalf of the Government. The amount of the Loan to be drawn on any one occasion will be sufficient, together with any balance which may be available in the Account, to cover the payments and reimbursements properly due from the loan in accordance with paragraphs 1B (3) and (4) of the above-mentioned Agreement. It is possible that, as a result of refunds becoming due from contractors, payments into the Account will also be made by the Government itself.

4. Payments from the Account are to be made only in respect of the payments and reimbursements falling due under the contracts and transactions for the purposes of the loan as set out in paragraph 1B (2) of the above-mentioned Agreement and in the manner and subject to the conditions described therein.

5. You are to send to the Government of the United Kingdom, with copies to the Government, specimen signatures of the officers of the Crown Agents authorised to sign Requests for Drawing on behalf of the Government, together with specimen signatures of the officers authorised to sign on behalf of the Khmer Republic and of the Co-ordinator of External Aid for the Project.

6. Your charges and commissions for acting as our agents in connection with this loan shall be chargeable to the Account.

7. A copy of this letter has been sent to the Government of the United Kingdom.

Yours faithfully,

A N N E X B

NOTIFICATION OF CONTRACT

UNITED KINGDOM/KHMER REPUBLIC POWER AND IRRIGATION DEVELOPMENT (PREK THNOT) LOAN 1974

To: The Crown Agents for Oversea
Governments and Administrations
4 Millbank
London, S.W.1

Notification of Contract No.

Project Title

Project Code No.

The following are details of a contract under which it is proposed that payments shall be made in accordance with the terms and conditions of the above Loan.

1. Name and Address of United Kingdom Contractor:
2. Date of Contract:
3. Name of Purchaser:
4. Short description of goods and/or works or services:

5. Value of Contract: £
6. Terms of Payment:

Signed on behalf of the Government
of the Khmer Republic

Date

.....

ANNEX C

Reqn. No.
O.D.M.
Acceptance No.

CONTRACT CERTIFICATE

(For CHEMICALS AND ALLIED PRODUCTS use alternative "Certificate" overleaf)

Particulars of Contract

1. Date of Contract
2. Contract No.
3. Description of goods or services to be supplied to the purchaser

If a number of items are to be supplied, a detailed list should be appended to this certificate.

4. Total contract price payable by purchaser (state CIF, C & F or FOB) £

If goods are to be supplied the following sections must be completed. If the contractor is exporting agent only, the information requested should be obtained from manufacturer.

5. Estimated % of the FOB value of the goods not originating in the United Kingdom, but purchased by the contractor directly from abroad, i.e., % of imported raw material or components used to manufacture:

- (a) % FOB value
- (b) Description of items and brief specifications

6. If any raw material or components used originated from abroad, e.g. copper, asbestos, cotton, wood pulp, etc., but have been purchased in the United Kingdom by the contractor for this contract, specify:

- (a) % FOB value
- (b) Description of items and brief specifications

If services are to be supplied, the following section should also be completed.

7. State the estimated value of any work to be done or services performed in the purchaser's country by:

- (a) Your firm (site engineer's charges, etc.)
- (b) Local contractor

8. Qualifying remarks as necessary in respect of paragraphs 5, 6 or 7 above

9. I hereby declare that I am employed in the United Kingdom by the Contractor named below and have the authority to sign this certificate. I hereby undertake that in performance of the contract no goods or services which are not of United Kingdom origin will be supplied by the Contractor other than those specified in paragraphs 5, 6, 7 and 8 above.

NOTE: For the purpose of this declaration the United Kingdom includes the Channel Islands and the Isle of Man.

Signed
 Position held
 Name and Address of Contractor
 Date

Contractors should note that goods should not be manufactured until acceptance has been notified.

FOR OFFICIAL USE ONLY

Name or Number of Project

Amount committed	Date of entry	Acceptance		Payments			
		Date	Initials	Date	Amount	PA No.	Initials
£							

A N N E X C (CHEMICALS)

Reqn. No.:

**CONTRACT CERTIFICATE FOR CHEMICAL
 AND ALLIED PRODUCTS ONLY**

1. Date of Contract Contract No.
 Project Title (if appropriate)

Description of Product(s) to be supplied by Purchaser (Note A)	£ Price	U.K. Tariff Classification No. (Note B)	Is the product of
			U.K. origin? (See Note C) State Yes or No
.....
.....
.....

3. Total [estimated] Contract Price payable by Purchaser in Sterling—£

4. (Declaration.) I hereby declare that I am employed in the United Kingdom by the contractor named below and I have the authority to sign this certificate, and that the above information is correct.

Signed
 Position held
 Name and address of Contractor
 Date

NOTES:

- A. This form is only to be used for chemical and allied products, most of which are covered by the appropriate sub-headings of Chapters 15, 25, 28-35 and 37-40 of the U. K. Tariff.
- B. See:
- (i) *H.M. Customs and Excise Tariff* H.M.S.O.
 - (ii) *Classification of Chemicals in Brussels Nomenclature* H.M.S.O.
- C. (i) A product is regarded as "U. K. origin" if made either wholly from indigenous U.K. materials or according to the appropriate EFTA qualifying process using imported materials wholly or in part.
- (ii) The EFTA qualifying processes are set out in Schedule I of the "*EFTA Compendium for Use of Exporters*", H.M.S.O.
- (iii) For the purposes of this declaration it is to be emphasised that the "alternative percentage criterion" DOES NOT APPLY.
- (iv) The words "Area Origin" where they appear in the above Schedule must be taken to mean "U.K. Origin" only.
- (v) For the purposes of this declaration, the "Basic Materials List" (Schedule III of the EFTA Compendium) does not apply.
- (vi) If a qualifying process is not listed for the materials in question, advice should be sought from Loan Administration Section, Finance Department, Ministry of Overseas Development, Eland House, Stag Place, London, S.W.1.
- D. For the purpose of this declaration the U.K. includes the Channel Islands and the Isle of Man.

ANNEX C (I)

Crown Agents for Oversea Governments and Administrations
4 Millbank
London, S.W.1

REQUEST FOR DRAWING

D.F. No.

Dear Sirs,

Please pay the sum of £ to the United Kingdom/Khmer Republic Power and Irrigation Development (Prek Thnot) Loan 1974 Account at the Crown Agents.

This sum shall, on payment into the Account, constitute a drawing on the Loan.

The balance in hand is £

Yours faithfully,

for the Crown Agents
on behalf of the Government of the Khmer Republic

Funding Approved ODM
Finance Department
Overseas Development Administration
Eland House,
Stag Place
London, S.W.1

A N N E X D

UNITED KINGDOM/KHMER REPUBLIC POWER AND IRRIGATION DEVELOPMENT
(PREK THNOT) LOAN 1974

PAYMENT CERTIFICATE

I hereby certify that

(i) the payments referred to in the invoices listed below, which or copies of which accompany this payment certificate, fall due and are due to be made in respect of Contract No. dated between the contractor named below and [Purchaser] and are in accordance with the particulars of this contract notified in the contract certificate signed on behalf of the said contractor on

<i>Contractor's Invoice No.</i>	<i>Date</i>	<i>Amount £</i>	<i>Short description of goods, works and/or services</i>

(ii) The amounts specified in paragraph (i) do not include any additional foreign content to that declared in paragraphs 5, 6 or 7 of the contract certificate.

(iii) I have the authority to sign this certificate on behalf of the Contractor named below.

Signed
Position held
For and on behalf of
Name and Address of Contractor
Date

NOTE: For the purpose of this declaration the United Kingdom includes the Channel Islands and the Isle of Man.

II

*The Minister for Foreign Affairs ad interim of the Khmer Republic
to Her Majesty's Ambassador at Phnom Penh*

Phnom Penh, 27th December 1974

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of 27th December 1974 which reads as follows:

[See note I]

2. In reply I have the honour to inform Your Excellency that the foregoing proposals are acceptable to the Government of the Khmer Republic who therefore agree that your Note together with its Annexes and this reply shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on this day's date and be referred to as "The United Kingdom/Khmer Republic Power and Irrigation Development (Prek Thnot) Loan Agreement 1974".

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

HOU HONG
Minister for Foreign Affairs a.i.
of the Khmer Republic

[Annexes as under note I]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE KHMÈRE, RELATIF À L'OCTROI D'UN PRÊT SANS INTÉRÊT PAR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI AU GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE KHMÈRE EN VUE DU FINANCEMENT DU PROJET D'AMÉNAGEMENT ÉNERGÉTIQUE ET D'IRRIGATION DU PREK THNOT

I

*L'Ambassadeur de Sa Majesté britannique à Phnom Penh
au Ministre des affaires étrangères par intérim de la République khmère*

AMBASSADE DU ROYAUME-UNI
PHNOM PENH

Le 27 décembre 1974

Monsieur le Ministre,

Me référant à l'Accord multilatéral sur les arrangements administratifs pour le Plan d'aménagement énergétique et d'irrigation du Prek Thnot (Cambodge), en date du 13 novembre 1968² (ci-après dénommé «l'Accord multilatéral») auquel votre Gouvernement et le mien sont parties, j'ai l'honneur de proposer qu'une deuxième contribution du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord en vue du financement du Projet ainsi que les engagements de ce Gouvernement et les engagements du Gouvernement khmer en ce qui concerne les questions connexes soient régis par les dispositions figurant en A et B ci-dessous respectivement :

A. Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord déclare qu'il se propose de mettre à la disposition du Gouvernement khmer, sous la forme d'un prêt sans intérêt (ci-après dénommé «le prêt»), une somme ne dépassant pas 60 000 (soixante mille) livres sterling.

B. 1) Le Gouvernement du Royaume-Uni appliquera les dispositions et procédures décrites dans les paragraphes suivants de la présente note pour tout ce qui concerne les actes à accomplir par lui ou en son nom ou les questions relevant de sa compétence. Le Gouvernement khmer appliquera lesdites dispositions et procédures pour tout ce qui concerne les actes à accomplir par lui ou en son nom ou les questions relevant de sa compétence.

2) Le prêt servira exclusivement à l'achat de nouveaux biens de fabrication britannique et de pièces de rechange pour des biens britanniques déjà fournis au titre du Prêt Royaume-Uni/Cambodge (Prek Thnot), 1969³, pour le financement du Plan d'aménagement énergétique et d'irrigation du Prek Thnot (ci-après dénommé «le Projet») selon les modalités prévues par l'Accord multilatéral. Les biens et services britanniques s'entendent, soit des biens entièrement

¹ Entré en vigueur le 27 décembre 1974, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 649, p. 199.

³ *Ibid.*, vol. 705, p. 183.

produits ou manufacturés au Royaume-Uni, soit des travaux effectués ou des services fournis par des personnes résidant normalement dans le Royaume-Uni ou y exerçant leur métier. Le terme «Royaume-Uni» est réputé comprendre également les îles Anglo-Normandes et l'île de Man.

3) Pour l'application de ces dispositions, le Gouvernement de la République khmère fera ouvrir par la Banque nationale du Cambodge, par la voie d'une demande établie selon le modèle de l'annexe A à la présente note, un compte spécial (ci-après dénommé «le Compte») auprès des Agents de la Couronne pour les gouvernements et administrations de pays étrangers, 4 Millbank, Londres, S.W.1. Dès que le Compte sera ouvert, et avant de prendre toute autre mesure requise par les présentes dispositions en vue de l'obtention d'une partie quelconque du prêt, le Gouvernement de la République khmère fera tenir au Gouvernement du Royaume-Uni copie des instructions données aux Agents de la Couronne, conformément aux dispositions précédentes du présent paragraphe. Le Compte sera utilisé aux seules fins du prêt, selon les modalités prévues par l'Accord multilatéral.

4) Sauf si le Gouvernement du Royaume-Uni accepte qu'il en soit autrement par notification écrite au Gouvernement de la République khmère, les tirages sur le prêt seront utilisés uniquement, conformément aux dispositions du paragraphe 2 de la partie B de la présente note :

- a) Pour effectuer des versements au titre d'un contrat d'achat au Royaume-Uni de biens entièrement produits ou fabriqués au Royaume-Uni (expression qui, dans la présente note, sera réputée désigner également les îles Anglo-Normandes et l'île de Man);
- b) Pour régler les frais de banque et commissions bancaires dus au Royaume-Uni aux Agents de la Couronne, au titre des services rendus par eux au nom du Gouvernement de la République khmère en rapport avec le présent prêt.

5) Lorsque le Gouvernement de la République khmère propose que le prêt soit utilisé conformément à l'alinéa a du paragraphe 4 de la partie B de la présente note pour l'exécution du Projet approuvé, ledit Gouvernement veillera à ce que les Agents de la Couronne agissant en son nom reçoivent le plus tôt possible une copie du contrat, ou une notification conforme au modèle de l'annexe B à la présente note, et deux copies d'un certificat délivré par les fournisseurs intéressés au Royaume-Uni, établi selon le modèle de l'annexe C à la présente note. Après avoir examiné les documents susmentionnés, les Agents de la Couronne agissant au nom du Gouvernement du Royaume-Uni décideront si, et dans quelle mesure, le contrat remplit les conditions requises pour être financé par prélèvement sur le prêt.

6) Dans la mesure où les Agents de la Couronne, agissant au nom du Gouvernement du Royaume-Uni, donneront leur accord pour un contrat et prendront des dispositions en vue de son financement par prélèvement sur le Compte, et pour autant que le remboursement des dépenses engagées par le Gouvernement de la République khmère soit dûment imputable au Compte, le Gouvernement du Royaume-Uni, dès réception d'une demande des Agents de la Couronne agissant au nom du Gouvernement de la République khmère conforme au modèle de l'annexe C 1) à la présente note, virera au Compte les sommes en sterling nécessaires, et chacun de ces virements constituera un tirage sur le prêt.

7) Les prélèvements sur le Compte ne seront effectués que selon les modalités et sous réserve des conditions stipulées au présent paragraphe :

- a) Pour les paiements exigibles au titre d'un contrat conclu après la date du présent Accord mais au plus tard le 31 décembre 1975, dans les cas visés à l'alinéa a du paragraphe 4, les prélèvements ne seront opérés que lorsque les Agents de la Couronne auront reçu :
 - i) Les certificats de paiement émanant des fournisseurs intéressés et conformes au modèle de l'annexe D à la présente note, ainsi que les factures mentionnées dans lesdits certificats; ou
 - ii) Les factures seulement en ce qui concerne les contrats pour lesquels un certificat de contrat conforme au modèle de l'annexe C à la présente note a été fourni.
- b) Pour les versements dans les cas visés à l'alinéa b du paragraphe 4, les Agents de la Couronne débiteureront le Compte et informeront le Gouvernement de la République khmère des sommes ainsi débitées.

c) Aux fins du présent paragraphe, des photocopies ou des duplicata des factures pourront être envoyés au lieu des originaux.

8) Si des sommes prélevées sur le Compte sont par la suite remboursées par un fournisseur ou par un garant, le Gouvernement de la République khmère versera au Compte, aussi longtemps qu'il y aura des versements ou des remboursements à effectuer sur le Compte, l'équivalent des sommes ainsi remboursées; dans tout autre cas, il utilisera lesdites sommes pour réduire le solde non remboursé du prêt.

9) Les fonds du prêt seront fournis par versements successifs au Compte et, sauf si le Gouvernement du Royaume-Uni accepte qu'il en soit autrement, aucun de ces versements ne sera effectué après le 30 juin 1976. Le contreseing du Coordonnateur de l'aide extérieure au Projet du Prek Thnot validera les demandes en vue de tous ces versements.

10) Le Gouvernement de la République khmère remboursera au Gouvernement du Royaume-Uni en livres sterling, à Londres, la somme totale empruntée selon les dispositions énoncées dans la présente note, en effectuant aux dates indiquées ci-dessous des versements échelonnés correspondant aux montants indiqués en regard desdites dates, sous réserve que, si à l'échéance de l'un de ces versements le solde à recouvrer est inférieur au montant indiqué pour ladite échéance, il ne remboursera que ledit solde :

ECHÉANCES

<i>Dates</i>	<i>Montants (en livres sterling)</i>
27 juin 1982 et 27 juin de chacune des 17 années suivantes	1 670
27 décembre 1982 et 27 décembre de chacune des 16 années suivantes	1 670
27 décembre 1999	1 550

11) Nonobstant les dispositions du paragraphe 10 de la partie B de la présente note, le Gouvernement de la République khmère aura à tout moment la faculté de rembourser au Gouvernement du Royaume-Uni en livres sterling, à Londres, la totalité du prêt ou toute fraction qui resterait due.

12) Le Gouvernement de la République khmère permettra aux fonctionnaires de l'Ambassade de Grande-Bretagne et aux autres fonctionnaires ou agents du Gouvernement britannique d'inspecter le Projet pour lequel est alloué le prêt et fournira à ces fonctionnaires et agents les renseignements qu'ils pourront raisonnablement demander concernant le Projet, ainsi que la progression de son exécution et son financement.

2. Si les propositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement de la République khmère, j'ai l'honneur de suggérer que la présente note et ses annexes, ainsi que votre réponse confirmative, constituent entre les deux Gouvernements un Accord qui entrera en vigueur à la date de ladite réponse et qui sera dénommé « Accord de prêt de 1974 Royaume-Uni/République khmère—Projet d'aménagement énergétique et d'irrigation du Prek Thnot ».

Veuillez agréer, etc.

J. E. POWELL-JONES

ANNEXE A

GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE KHMÈRE
PHNOM PENH

Destinataires : Agents de la Couronne pour les gouvernements
et administrations de pays étrangers
4, Millbank
Londres, S. W. 1.

Messieurs,

Prêt Royaume-Uni/République khmère de 1974
Projet d'aménagement énergétique et d'irrigation du Prek Thnot

1. J'ai l'honneur de vous confirmer votre désignation en tant qu'agents du Gouvernement khmer (ci-après dénommé «le Gouvernement») en ce qui concerne l'administration, au Royaume-Uni, du prêt susmentionné d'un montant de 60 000 (soixante mille) livres sterling.

2. De la part du Gouvernement, je vous prie d'ouvrir au nom du Gouvernement un Compte spécial qui sera intitulé «Compte du prêt de 1974 Royaume-Uni/République khmère – Projet d'aménagement énergétique et d'irrigation du Prek Thnot» (ci-après dénommé «le Compte»).

3. Le Compte sera alimenté de temps à autre par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au reçu de demandes conformes au modèle de l'annexe C à l'Accord de prêt de 1974 Royaume-Uni/République khmère pour le financement du Projet d'aménagement énergétique et d'irrigation du Prek Thnot (dont vous trouverez ci-joint une copie), demandes que vous êtes habilités à présenter au nom du Gouvernement. Dans chaque cas, le montant à tirer sur le prêt, ajouté au solde qui pourrait être disponible au Compte, devra être suffisant pour couvrir le montant des versements et des remboursements à effectuer au moyen de prélèvements sur le prêt conformément aux paragraphes 1,B,3 et 4 de l'Accord susmentionné. Il se peut que, par suite de remboursements de la part de fournisseurs, des versements soient également effectués par le Gouvernement lui-même.

4. Des prélèvements sur le Compte ne seront opérés que pour les versements et remboursements à effectuer au titre des contrats passés et des transactions opérées aux fins du prêt, conformément aux dispositions du paragraphe 1,B,2 de l'Accord susmentionné et selon les modalités et aux conditions qui y sont spécifiées.

5. Vous adresserez au Gouvernement britannique un spécimen de la signature de chacun des représentants des Agents de la Couronne autorisés à signer les demandes de tirage au nom du Gouvernement, ainsi que de la signature de chacun des représentants autorisés à signer au nom de la République khmère et du Coordonnateur de l'aide extérieure au Projet, et vous en ferez tenir copie au Gouvernement.

6. Les frais et commissions qui vous seront dus en tant qu'agents du Gouvernement pour l'administration du prêt seront portés au débit du Compte.

7. Copie de la présente lettre a été adressée au Gouvernement du Royaume-Uni.

Veillez agréer, etc.

A N N E X E B

NOTIFICATION DE CONTRAT

PRÊT ROYAUME-UNI/RÉPUBLIQUE KHMÈRE DE 1974

PROJET D'AMÉNAGEMENT ÉNERGÉTIQUE ET D'IRRIGATION DU PREK THNOT

Destinataires : Agents de la Couronne pour les gouvernements
et administrations de pays étrangers
4, Millbank
Londres, S.W.1

Notification de contrat n°

Titre du projet

N° de code du projet

Vous trouverez ci-après les détails d'un contrat en vertu duquel il est proposé que des versements soient effectués selon les modalités et aux conditions du prêt susmentionné.

1. Nom et adresse du fournisseur au Royaume-Uni :
2. Date du contrat :
3. Nom de l'acheteur :
4. Description succincte des marchandises et/ou des travaux ou services :
5. Valeur du contrat : livres sterling.
6. Conditions de paiement :

Signé au nom du Gouvernement
de la République khmère :

Date :

.....

A N N E X E C

Demande n°

O.D.M. (Ministère du développement d'outre-mer)

Acceptation n°

CERTIFICAT DE CONTRAT

(Pour les PRODUITS CHIMIQUES ET LES PRODUITS ASSIMILÉS, il convient d'utiliser le certificat figurant au verso)

Détails du contrat

1. Date du contrat

2. Numéro du contrat

3. Description des marchandises ou des services à fournir à l'acheteur

.....

Si plusieurs articles doivent être fournis, une liste détaillée doit être jointe au présent certificat.

4. Prix total à payer par l'acheteur [spécifier CAF (coût, assurance, fret), C et F (coût et fret) ou FOB (franco à bord)] livres sterling.

Si des marchandises doivent être fournies, les sections suivantes doivent être remplies. Si le fournisseur est seulement un agent exportateur, le fabricant doit fournir les renseignements demandés.

5. Pourcentage estimatif de la valeur FOB des marchandises qui ne proviennent pas du Royaume-Uni mais que le fournisseur achète directement à l'étranger, c'est-à-dire pourcentage de matières premières ou d'éléments importés utilisés dans la fabrication :

- a) Pourcentage de la valeur FOB
 b) Description des articles et spécifications succinctes

6. Si des matières premières ou des éléments utilisés sont d'origine étrangère (par exemple, cuivre, amiante, coton, pulpe de bois, etc.) mais ont été achetés au Royaume-Uni par le fournisseur pour ce contrat

- a) Indiquez le pourcentage de la valeur FOB
 b) Décrivez les articles et indiquez brièvement leurs caractéristiques

Si des services doivent être fournis, la section suivante doit également être remplie.

7. Indiquez la valeur estimative de tout travail à faire ou des services à fournir dans le pays de l'acheteur par :

- a) Votre Société (rémunération du chef de chantier, etc.)
 b) Le fournisseur local

8. Remarques éventuelles concernant les paragraphes 5, 6 ou 7 ci-dessus

9. Je déclare par la présente que je suis employé au Royaume-Uni par le fournisseur dont le nom est indiqué ci-après et que je suis habilité à signer le présent certificat. Je m'engage à ce que, dans l'exécution du contrat, le fournisseur ne fournisse aucune marchandise ni aucun service qui ne soit pas d'origine britannique en dehors de ceux spécifiés aux paragraphes 5, 6, 7 et 8 ci-dessus.

NOTE : Aux fins de la présente déclaration, l'expression «Royaume-Uni» désigne également les îles Anglo-Normandes et l'île de Man.

Signature

Qualité

Nom et adresse du fournisseur

Date

Les fournisseurs doivent noter que les marchandises ne doivent pas être manufacturées tant que le Gouvernement du Royaume-Uni n'aura pas notifié son acceptation.

RÉSERVÉ À L'ADMINISTRATION

Titre ou numéro du projet

Montant engagé (livres sterling)	Date d'en- registrement	Acceptation		Versements			
		Date	Paraphe	Date	Montant	N° des autorisations de paiement	Paraphe

A N N E X E C (PRODUITS CHIMIQUES)

Demande n° :

**CERTIFICAT DE CONTRAT VALABLE EXCLUSIVEMENT
POUR LES PRODUITS CHIMIQUES ET PRODUITS ASSIMILÉS**

1. Date du contrat 2. N° du contrat
Titre du projet (le cas échéant)

<i>Description des produits à fournir à l'acheteur (Voir note A)</i>	<i>Prix (livres sterling)</i>	<i>Numéro de la position du Tarif douanier du Royaume-Uni (Voir note B)</i>	<i>Le produit en question est-il d'origine britannique? (Voir note C) Répondre par «oui» ou par «non»</i>
.
.
.
.

3. Prix total (estimatif) à payer par l'acheteur en livres sterling
4. (*Déclaration*) Je déclare par la présente que je suis employé au Royaume-Uni par le fournisseur dont le nom est indiqué ci-après, que je suis habilité à signer le présent certificat et que les renseignements ci-dessus sont exacts.

Signature
Qualité
Nom et adresse du fournisseur
Date

NOTES :

A. La présente formule ne doit être utilisée que pour les produits chimiques et produits assimilés qui, pour la plupart, figurent aux rubriques pertinentes des chapitres 15, 25, 28 à 35 et 37 à 40 du Tarif douanier du Royaume-Uni.

B. Voir :

- i) *Her Majesty's Customs and Excise Tariff* (Tarif douanier et répertoire des droits de consommation du Royaume-Uni), H.M.S.O. (Imprimerie nationale britannique).
- ii) *Classification of Chemicals in Brussels Nomenclature* (Position des produits chimiques dans la nomenclature de Bruxelles), H.M.S.O.

- C. i) Un produit est considéré comme étant «d'origine britannique» s'il est fabriqué soit entièrement à partir de matières premières provenant initialement du Royaume-Uni, soit exclusivement ou partiellement à partir de matières importées par l'un des procédés conférant l'origine de l'Association européenne de libre-échange.
- ii) Les procédés conférant l'origine de l'AELE sont énumérés dans la liste I de *l'EFTA Compendium for Use of Exporters* (Précis de l'AELE à l'usage des exportateurs), H.M.S.O.
- iii) Aux fins de la présente déclaration, il convient de préciser que la «possibilité d'application alternative des critères du pourcentage» EST EXCLUE.
- iv) Lorsqu'ils figurent dans la liste susvisée, les termes «originaire de la zone» doivent s'entendre comme signifiant uniquement «d'origine britannique».

- v) Aux fins de la présente déclaration, la «liste des matières de base» (liste III du Précis de l'AELE) n'est pas applicable.
- vi) Si aucun procédé conférant l'origine n'est mentionné en regard de la matière en question, il convient de consulter la Section de l'administration des prêts, Département des finances, Ministère du développement d'outre-mer, Eland House, Stag Place, Londres, S.W.I.

D. Aux fins de la présente déclaration, le Royaume-Uni englobe les îles Anglo-Normandes et l'île de Man.

A N N E X E C (1)

Agents de la Couronne pour les gouvernements
et administrations de pays étrangers
4, Millbank
Londres, S.W.I

DEMANDE DE TIRAGE

Demande n°:

Messieurs,

Veuillez verser la somme de livres sterling au compte du prêt Royaume-Uni/République khmère de 1974—Projet d'aménagement énergétique et d'irrigation du Prek Thnot, ouvert auprès des Agents de la Couronne.

Lorsqu'elle sera virée au Compte, ladite somme constituera un tirage sur le prêt. Le solde disponible est de livres sterling.

Veuillez agréer, etc.

pour les Agents de la Couronne
au nom du Gouvernement de la République khmère

Financement approuvé ODM
Département des finances
Administration du développement d'outre-mer
Eland House
Stag Place
Londres, S.W.I

A N N E X E D

PRÊT ROYAUME-UNI/RÉPUBLIQUE KHMÈRE DE 1974 PROJET D'AMÉNAGEMENT ÉNERGÉTIQUE ET D'IRRIGATION DU PREK THNOT

CERTIFICAT DE PAIEMENT

Je certifie que :

i) Les paiements indiqués dans les factures énumérées ci-après, qui sont jointes ou dont copie est jointe au présent certificat de paiement, sont exigibles et doivent être effectués au titre du contrat n° passé le entre le fournisseur dont le nom est indiqué ci-après et [acheteur] et qu'ils sont conformes aux détails de ce contrat tels qu'ils sont spécifiés dans le certificat de contrat signé au nom dudit fournisseur le

<i>N° de la facture du fournisseur</i>	<i>Date</i>	<i>Montant (livres sterling)</i>	<i>Description succincte des marchandises, et/ou des travaux ou services</i>
--	-------------	--	--

ii) Les sommes indiqués à l'alinéa i ne se rapportent à aucun élément d'origine étrangère autre que ceux indiqués aux paragraphes 5, 6 ou 7 du certificat de contrat.

iii) Je suis habilité à signer le présent certificat au nom du fournisseur dont le nom est indiqué ci-après.

Signature

Qualité

Pour et au nom de

Nom et adresse du fournisseur

Date

NOTE : Aux fins de la présente déclaration, le Royaume-Uni englobe les îles Anglo-Normandes et l'île de Man.

II

*Le Ministre des affaires étrangères par intérim de la République khmère
à l'Ambassadeur de Sa Majesté à Phom Penh*

Phom Penh le 27 décembre 1974

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note en date du 27 décembre 1974, dont le texte suit :

[Voir note I]

2. Je tiens à porter à votre connaissance que les propositions susmentionnées rencontrent l'agrément du Gouvernement de la République khmère qui accepte dès lors que votre note et ses annexes, ainsi que la présente réponse, constituent entre les deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur ce jour et sera dénommé « Accord de prêt Royaume-Uni/République khmère de 1974—Projet d'aménagement énergétique et d'irrigation du Prek Thnot ».

Veillez accepter, etc.

Le Ministre des affaires étrangères p.i.
de la République khmère :

HOU HONG

[Annexes comme sous la note I]

